

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 138

Edição 1365

1º de janeiro de 2015

(広報にしお 1月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P14

- Impostos deste mês **Vencimento: 2 de fevereiro**
 - Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMINZEI" ⇒ 4ª parcela
 - Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 7ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 7ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 7ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

- População do município de Nishio (em 1º de dezembro)
 - Total: 170,109 habitantes
 - Homens: 85,695 habitantes Mulheres: 84,414 habitantes
 - Famílias: 59,742
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
 - Mês de novembro... 42 casos
 - Feridos: 56 pessoas Mortes: 2 pessoas
- Incêndios: Em novembro... 2 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de novembro... 513 chamadas



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 - P13

Período de Inscrição: 6(ter) a 13(ter) de janeiro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º março de 2015 (domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥20,700 a ¥40,700	1 (comum)
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	4º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥16,200 a ¥31,900	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo - 2K Banheiro c/descarga	¥4,000 a ¥7,800	1 (comum/solteiros)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,600 a ¥7,200	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 21 de janeiro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal/Tel: 0563-65-2146



リサイクルプラザ情報-P 1 1

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/periódodo do leilão: entre 5 (segunda-feira) até 24(sábado)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 25 de janeiro(domingo) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 25/janeiro(domingo) até 28/janeiro(quarta-feira)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

1月の献血-P 1 2

Doação de sangue (janeiro)

Data/horário/local:

29 de janeiro (quinta-feira)

▶9:30 até 11:30...Aichi Toyota Jidosha (Shindoba-cho)

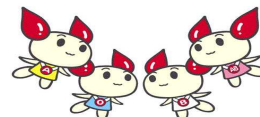
▶13:30 até 16:00...Nagoya Toyopet (Nagayoshi-cho)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114



広報にしお 1 2月 1 6日号 - 国民健康保険税の納め忘れはありませんか-P 1 0

Pagamento de imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde

Não está esquecendo de realizar o pagamento dos impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde?(KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI)

A falta de pagamento poderá causar suspensão provisória de vários benefícios ao assegurado, tais como a devolução das despesas hospitalares de alto valor. Quando o assegurado não realizar o pagamento em atraso dentro de 1 ano, exceto vítimas de calamidades da natureza ou que tenham algum motivo, ficarão com a carteirinha do Kokumin Hoken suspensas e utilizarão apenas a carteirinha de assegurado. Neste caso, será necessário pagar o valor total das despesas médicas, para posteriormente realizar a cobrança no setor do Seguro Nacional de Saúde.

Contatos: Setor de Pensão e Seguro Nacional de Saúde/ 0563-65-2103

広報にしお 1 2月 1 6日号ノロウイルス食中毒にご注意ください-P 2

Atenção ao Norovírus

A intoxicação alimentar não ocorre apenas no verão e sim comum no inverno também, devido contagioso Norovirus. Prevenir contra o contágio, com atenção nos itens: ①Lavar as mãos com sabonete antes de cozinhar ou após sair do banheiro; ②Preparar alimentos bem passados ao fogo; ③Para evitar o segundo contágio, será necessário utilizar máscaras e luvas descartáveis, utilizar esterilizantes e após o uso jogar os descartáveis em saco plástico e lacrar bem.

Contatos: Posto de Saúde de Nishio(0563-56-5241) ou Centro de Saúde de Nishio (0563-57-0661)

外国人のための所得税の確定申告相談会-西尾税務署個人課税第一部門パンフレット

Consultas sobre a Declaração de Imposto de Renda para os estrangeiros

Os membros da sucursal de Nishio da associação dos contabilistas e a colaboração da Prefeitura de Nishio, com o fornecimento do local de atendimento, realizarão as consultas relacionadas à declaração de renda, com acompanhamento de intérpretes em português aos cidadãos que tem dificuldade de compreensão do idioma japonês. Pessoas que necessitam realizar a declaração de renda, comparecer na data a seguir:

⇒Data... 4 e 5 de fevereiro de 2015(quarta e quinta-feira)

⇒Horário... 9:30 às 11:30 e 13:00 à 16:30 (Atenção: O horário poderá encerrar antes, dependendo do número de consultas)

⇒Local... Prefeitura de Nishio, 1º andar, Sala multiuso C/D/E.(TAMOKUTEKI SHITSU)

⇒Documentos necessários... ①Certificado de recolhimento de IF na fonte (GUENSEN, original); ②Certificado de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Hoken), aposentadoria, entre outros; ③Carimbo (INKAN); ④Caderneta bancária do declarante; ⑤Registro de estrangeiro (GAIJIN TOROKU) ou Cartão de permanência (ZAIKYU CARD); ⑥Passaporte; ⑦Atestado de residência familiar (JYUMINHYO); ⑧ Comprovante de remessa ao país (apenas quem enquadra); ⑨Certificado de casamento (caso tiver cônjuge dependente / original com a tradução); ⑩ Certificado de nascimento (do dependente que não reside junto com o declarante / original e tradução)

Mais informações: Receita Federal de Nishio (KOJIN KAZEI DAIICHI BUMON) -Tel:0563-57-3111 (ramais 221 ou 222)

Órgão responsável por esta consultoria: Receita Federal de Nishio - Prefeitura de Nishio

Sucursal de Nishio da associação dos Contabilistas de Tokai

国民健康保険の出産一時金支給額が変わります (P-8)

Haverá alterações no valor do subsídio por maternidade de pessoas inscritas no Kokumin Hoken

A partir de janeiro do próximo ano, o valor do subsídio por maternidade será elevado para ¥ 404,000, quando o parto for realizado em instituições hospitalares não inscritas no sistema de seguro médico de obstetrícia ou fora do país (exterior). O subsídio por maternidade, de parto realizado em instituições inscritas no seguro médico de obstetrícia, continuará no mesmo valor de ¥ 420,000. Subsídio antes da alteração:

⇒Instituições médicas não inscritas no seguro...

Subsídio de ¥ 390,000 passará a ser ¥ 404,000

⇒Instituições médicas inscritas no seguro...

Subsídio de ¥ 420,000 continuará sendo ¥ 420,000

Contatos: Setor de Aposentadoria e Seguro Nacional de Saúde(Tel: 0563-65-2103)

若年者向け就職相談窓口 (P-14)

Consultas sobre emprego para jovens:

Existem vários cidadãos em Nishio, com problemas de desemprego ou que não conseguem emprego fixo. Assim, o município estabeleceu uma data para receber consultas dos jovens que estão à procura de emprego, para auxiliá-los.

Pessoas alvo: Cidadãos até 45 anos que estão à procura de emprego (inclui estudantes) ou familiares do jovem.

Data e horário: 27 de janeiro(ter) Entre 13h e 16h

※Duração da consulta para cada pessoa: 50 minutos

Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura

Lotação: 3 pessoas / **Despesas:** Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 20/jan. ao departamento de comércio de turismo(Tel: 0563-65-2168)